



PRIMERA FILA

Deportes | Cult | Gente | Televisión

EL TRÍO DINÁMICO

Joan Manuel Serrat,
Manuel de la Calva
y Ramón Arcusa
graban juntos
el 'La, la, la'
con el que Massiel
ganó Eurovisión
hace 43 años
→ P. 62 y 63



Copa sin excesos

El Barça supera a un digno L'Hospitalet con un gran gol de Iniesta → P. 56 y 57

ICULT

Reencuentro cuatro décadas después del estreno de la polémica canción



VERSIONES EN OTROS PAÍSES ▶ Algunas de las carátulas de los vinilos que se publicaron en otros países para promocionar la canción del Dúo Dinámico interpretada por Joan Manuel Serrat.

El nuevo Trío Dinámico

▶ Serrat graba en catalán con De la Calva y Arcusa el 'La, la, la' con el que Massiel ganó Eurovisión

NÚRIA MARTORELL
 BARCELONA

Después de 43 años, Joan Manuel Serrat canta en catalán «la vieja, entrañable y maltratada amiga La, la, la», según describe el propio cantautor. Le acompañan los rejuvenecidos autores de la pieza, el Dúo Dinámico. ¿El motivo? El disco *Somos jóvenes* en que Manuel de la Calva y Ramón Arcusa se hacen arrojar por otros artistas para festejar su medio siglo de existencia. En el álbum, esta archiconocida canción acaba siendo bilingüe, puesto que el Dúo Dinámico aborda su parte en castellano. Idioma con el que inicialmente Serrat la grabó para participar en Eurovisión y que TVE quiso obligarle luego a seguir utilizando cuando este cambió de opinión y dijo que «o en catalán o nada». Le substituyó Massiel. Se la aprendió en apenas dos semanas. Y para más inri ganó.

La amistad y los lazos artísticos de Serrat y el Dúo Dinámico (llegaron a compartir representante, José María Lasso de la Vega) vienen de lejos. El Noi del Poble Sec recuerda que cuando iba al instituto tenía que atravesar el Paral·lel y delante de los teatros donde actuaba el Dúo Dinámico «había una ola de adolescentes que se les encaramaban pretendiendo algo más que sus autógrafos». Y asegura que «dentro del panorama musical español, fueron pioneros de muchas cosas: el fenómeno de fans nació aquí con ellos», subraya.

LA SORPRESA DEL ÁLBUM De la Calva reconoce que «la gran sorpresa» de este disco es este *La, la, la*. Una versión que empieza con la poco conocida letra que Serrat escribió y reza así: «Em recordo, mare, / que em dutes de la mà, / tu eres jove encara / i jo anava fent-me gram». «Ha sido tan bonito grabarla y hacía tanto que no hablábamos con él —suspira—. Quedamos como amigos, pero fue gracias a Miguel Ríos que retomamos el contacto. Él le explicó que estábamos grabando un disco de colaboraciones puesto que Ríos acababa de grabar *Quisiera ser*. Y enseguida nos llamó Serrat y nos dijo: 'Y a mí, ¿no me queréis o qué?'».

De la Calva explica que inicialmente ni se «atreven a proponérselo». Y que cuando le preguntaron qué canción quería cantar, la respuesta fue inmediata: «La, la, la, lógicamente». «Serrat tomó parte tan activa cuando iba a interpretarla en Eurovisión —recuerda—. La promoción, entonces, consistía en hacer una gira por Europa. Cantarla en directo en 25 países con la orquesta de cada tele. Y cuando acabó el tour, *La, la, la* ya era la favorita. Luego, por lo que sea, decidió que quería cantarla en catalán. Yo no entro ni salgo en esta de-



MANOLO Y RAMÓN ▶ El Dúo Dinámico, en una imagen típica de sus primeros años como ídolos de la juventud pop de la década de los años 60.

50 AÑOS

EL DÚO Y SUS CÓMPLICES

En el disco *Somos jóvenes* que el Dúo Dinámico publicará el 29 de noviembre hay más colaboraciones. Algunas sorprenden. Pero otras, nada. Manuel de la Calva y Ramón Arcusa cantan con Soledad Giménez la canción *Como ayer*; con Alaska, *Resistiré*; con Diana Navarro, *Esos ojitos negros*; con Julio Iglesias, *Soy un truhán soy un señor*; con Andy & Lucas, *Eres tú*; con Ana Torroja, *15 años tiene mi amor*; con Carlos Baute *Amor de verano*; con Lolita, *Perdóname*; con Los Pecos, *Somos jóvenes*, y con Santi (Los Mustang) y Leslie (Sirex), *Lolita twist*.

e-Periódico
http://epreader.elperiodico.com

Escuche el audio de 'La, la, la' y vea un vídeo de Serrat hablando de la grabación

<<<

LAS CANCIONES DEL GRUPO DE VIC SONARÁN POR PRIMERA VEZ EN LA SALA MODERNISTA

Sau, 25 años después

► Pep Sala recuperará el legado del grupo el martes en el Palau de la Música



cisión, simplemente la respetamos completamente.

Antoni Badia, uno de los mayores conocedores del universo serratiano y director y presentador del programa *Serrat, cançons a la carta* (de Ràdio Rubí), recuerda que tras grabar la canción en castellano, «Serrat aprovechó la base musical y la grabó también en catalán, con una letra también distinta. Pero este *La, la, la* jamás salió a la venta. Lo que sí se hizo fue distribuir varias cintas entre los realizadores radiofónicos de otras emisoras que la difundieron y, por lo visto, una la digitalizó y es la versión que conocemos». Badia recuerda que existen versiones en vinilo de *estilist* en portugués, en francés (con poema *Per vos*), en italiano (también con esta otra pieza bautizada *Poema d'amore*) y en inglés (con el título *She gives me love*).

La, la, la supuso el primer triunfo de España en Eurovisión, y el primer intento de unión europea con un es-

Cuando Serrat se enteró de que el Dúo Dinámico preparaba el disco, les dijo: «Y a mí, ¿no me queréis?»

tribillo sin idioma, que todo el mundo podía entender. La letra, además, recogía de alguna manera el espíritu serratiano, con cantos a la tierra, a la madre, el amor, a las cosas sencillas. De la Calva admite que sí que contiene muchos «ingredientes» habituales en el cancionero de Serrat. Rememora que la crearon en un hotel en Orense. Y que se enteró de que Serrat no la iba finalmente a cantar «por la televisión».

Serrat ya había grabado en 1968 en castellano antes de la polémica eurovisiva y ya provocó una reacción sin precedentes en las filas de la *Cançó*. Sufrió la presión de algunos de sus miembros y de otros sectores catalanistas. Edigsa le pospuso el lanzamiento de su segundo disco: *Cançons tradicionals*. Y cuando se desmarcó con la intención de ir a Eurovisión cantando en catalán, la prensa del régimen franquista se dedicó a desacreditarlo. Su veto en TVE duró seis largos años. ■

N. M.
BARCELONA

Sau murió abruptamente cuando Carles Sabater sufrió un infarto en 1999 en el camerino, tras actuar en Vilafranca del Penedés (tenía solo 36 años). «Era excepcional. Precisamente en ese último concierto hubo un momento en que me fui al guitarrista, Josep Lluís Pérez, y le solté: 'És tant bo, el malparit'. Era un auténtico *frontman*, con un dominio escénico total», recuerda Pep Sala. La mitad de este grupo icónico del pop-rock catalán conmemorará el próximo martes en el Palau de la Música el 25º aniversario del nacimiento del conjunto, recuperando sus hits y canciones menos conocidas.

«Aprendí mucho de Carles. Y de su capacidad de comunicar, tanto si actuaba ante 14 personas o en un Palau Sant Jordi hasta la bandera. Pero lo que no he intentado ni haré nunca es cantar como él. Nuestras testuras son distintas, así que he adaptado las canciones para la ocasión», explica el compositor, guitarrista, pianista y cantante. Sala lleva tiempo con sus historias por su cuenta: del 93 al 97 con La Banda del Bar, y desde 1999 en solitario. Y después de esta actuación *revival*, explica que se «tomará una temporada de descanso» para recuperarse de una tendinitis que sufre a raíz de un accidente de tráfico.

SUEÑO PENDIENTE # El martes será la primera vez que las canciones de Sau sonarán en el Palau. «Era una de las espinas que teníamos clavadas. En esa época, para un grupo de rock era muy complicado tocar aquí. Ahora, en cambio, lo hace cualquier banda que empieza, algo que me parece muy saludable para un país que pasó del boom del rock en catalán a que tuviera una existencia cero. Y lo que creo que hemos de intentar es ser normales», sostiene Sala. El recital se enmarca en el ciclo *Band Autors*. «De hecho, me parece fantástico que el Palau se haya abierto a otras músicas y generaciones», puntualiza.

Sala aclara que esta actuación «no será un concierto de Sau porque es imposible hacerlo sin Carles. Pero recordaremos una época, unas canciones, y a un hombre tan increíble como querido y añorado». El recital durará más de dos horas. «Y ha sido curioso tener que buscar en los discos algunas de las canciones, volver a sacar los acordes y pensar cómo demonios podíamos hacer esto. Me he quedado gratamente sorprendido: pensaba que con



► El cantante y compositor Pep Sala (la mitad de Sau), ayer, en el interior del Palau de la Música.

imágenes de sus comienzos



Debut en Barcelona (1989)

«Fue en la sala Artículo 26. Vendimos 71 copias del disco y nadie pensaba que llenaríamos el local»



Torelló: punto de inflexión (1990)

«Sesión de fotos en la prueba de sonido de 'Quina nit'. No vivíamos de la música; no sabíamos si seguir»

el tiempo lo que tocábamos sonaría mucho más rancio, y resulta que no éramos tan malos; que nuestras piezas son suficientemente vigentes».

Una de estas composiciones rescatadas es «una carta-canción» que le envió a Sabater, *Poemes i promeses*. «La compuse en un momento de nuestra carrera en el que vimos hasta dónde habíamos llegado, no sé si lejos o no, pero le decía que había valido la pena hacerlo juntos. Es muy compleja en acordes. Y era una de sus preferidas». En el repertorio no faltarán hits como *Boig pertu*, «pero será una selección personal y también habrán canciones que sorprenderán», avisa.

SOPA DE CABRA # Sobre el apoteósico retorno de Sopa de Cabra, Sala dice que le parece «una gran noticia para el país que un grupo con discos extraordinarios demuestre que cantando en catalán pueden hacer tres Sant Jordi. Y como la música no va a peso, en realidad la gran noticia es lo bien que lo hacen».

Asegura que Sau no «era consciente entonces» de que ellos también estaban haciendo historia. «Sí que lo vi a los tres años de la muerte de Carles. ¿Y qué cree que hubiera sido de Sau si Sabater no hubiera muerto tan prematuramente? «Habríamos hecho nuestros parones, como entonces. Él intercalaría los bolos con su carrera de actor, y yo produciendo a otros músicos y haciendo bandas sonoras. La única manera de seguir juntos era siendo felices». ■